

**GOVERNMENT OF INDIA  
MINISTRY OF AYURVEDA, YOGA & NATUROPATHY,  
UNANI, SIDDHA AND HOMOEOPATHY  
(AYUSH)**

**LOK SABHA  
UNSTARRED QUESTION NO. 1031  
TO BE ANSWERED ON 29<sup>TH</sup> APRIL, 2016**

**ANCIENT AYUSH TEXTS**

**1031. SHRI MAHEISH GIRRI:**

Will the Minister of **AYURVEDA, YOGA AND NATUROPATHY, UNANI, SIDDHA AND HOMOEOPATHY (AYUSH)** be pleased to state:

- (a) whether the Government has undertaken any study related to revival, retrieval and digitisation of ancient AYUSH manuscripts and rare books/texts, if so, the details thereof along with the achievements made in this direction so far, institute-wise;
- (b) whether the Government provides financial assistance to institutions for this purpose, if so, the details of all such institutions and the amount of assistance granted to them during each of the last three years, institute-wise;
- (c) whether the Government intends to translate these texts so as to enable general public to understand them easily so that they can get benefit from these, if so, the details thereof; and
- (d) other steps taken by the Government for proper preservation of important AYUSH texts?

**ANSWER**

**THE MINISTER OF STATE (IC) OF THE MINISTRY OF AYURVEDA,  
YOGA & NATUROPATHY, UNANI, SIDDHA AND HOMOEOPATHY  
(SHRI SHRIPAD YESSO NAIK)**

(a): The Central Council for Research in Ayurvedic Sciences (CCRAS), Central Council for Research in Unani Medicine (CCRUM) and Central Council for Research in Siddha (CCRS) is engaged in the studies related to revival & retrieval and digitization of Ancient Ayurvedic Manuscripts & Rare Books and they are being published from time to time. The institute wise details are **annexed**.

Contd.....

(b): The then Department of AYUSH had sanctioned 32 projects under the Acquisition, Cataloguing, Digitization and Publication of Text Books & Manuscripts (ACDP) Scheme during the 11th Plan period. The Ministry of AYUSH has provided balance financial assistance during the last three years under the Acquisition, Cataloguing, Digitization and Publication of Text Books & Manuscripts (ACDP) Scheme as given below:-

Name of the Institute	Name of Project	Grants released		
		2013-14	2014-15	2015-16
Rashtriya Ayurveda Vidyapeeth, New Delhi	Hindi translation of Charak Samhita and Commentary of Chakrapani – Dr. B.L Gaur, Ex VC, Jodhpur University, Rajasthan	16,33,835/-	Nil	Nil
National research Institute for Sowa-rigpa, CCRAS, Leh, Laddhak, J&K	Project for Survey, cataloguing traditional and digitalized inventory of Sowa-rigpa manuscripts	Nil	16,50,000/-	Nil

(c): The texts of Ayurveda, Siddha and Unani retrieved from the manuscripts are being translated and published from time to time by the respective Research Council's to make them available in public domain.

(d): The National Institute of Indian Medical Heritage of Central Council for Research in Ayurvedic Sciences (CCRAS) is a nodal institute is maintaining the ancient manuscripts and rare books of Ayurveda. Central Council for Research in Unani Medicine (CCRUM) has initiated a project on compilation of Union Catalogue of Unani Manuscripts available in the major libraries in India. Compilation of catalogue available at Raza Library, Rampur; Mulana Azad Library, AMU, Aligarh; Khudabaksh Library, Patna and Ibn-e-Sina Academy, Aligarh have been undertaken and 2952 catalogues have been prepared.

.....

**A. CENTRAL COUNCIL FOR RESEARCH IN AYURVEDIC SCIENCES (CCRAS)**

<b>Books Published after retrieval from ancient Manuscripts &amp; Rare Books</b>	
1.	Abhinav Chintamani Part I
2.	Abhinav Chintamani Part II
3.	Ashtang Sangrah (Cikitsa, Kalpa Sthana) Part 1B (Sanskrit)
4.	Ashtang Sangrah (Sutrasharirnidansthanam) Part 1A (Sanskrit)
5.	Ashtang Sangrah (Uttarasthanam) Part –II (Sanskrit)
6.	Ashtang Sangrah (Uttarasthanam) Part II
7.	Aupasargikatantrantargata Puyameha Vijnanam (Sanskrit & English)
8.	Basavarajiyam (English)
9.	Basavarajiyam (Hindi)
10.	Bhelasamhita
11.	Chakradatta-Ratnaprabha [Special Volume of Bulletin of Indian Institute of History of Medicine]
12.	Charucharya
13.	Chikitsarnav (Poorvardh)
14.	Chikitsarnav (Uttrardh)
15.	Dhanvantari Saar Nidhi (Sanskrit)
16.	Nanavidh Vaidyam (Sanskrit)
17.	Netra Prakashika (Sanskrit)
18.	Netra Roga Nidanam (Sanskrit)
19.	Pathyapathya Vinishcayaha
20.	Rasachandanshu
21.	Raspradipika (Hindi & Sanskrit)
22.	Sabdachandrika
23.	Sahasrayoga (Sanskrit and Hindi)
24.	Sarabharajiyam
25.	Shatashloki
26.	Vaidya Manorama(H)
27.	Vaidyak Chikitsa Saar (Poorvardh)
28.	Vaidyak Chikitsa Saar (Uttarardha)
29.	Vaidyak Sangraha (Hindi)
30.	Vaidyaka Prayoga Vignanam
<b>Books Translated and Published after retrieval from ancient Manuscripts &amp; Rare Books</b>	
1.	Abhinav Chintamani Part I (Translated in Hindi)
2.	Abhinav Chintamani Part II (Translated in Hindi)
3.	Aupasargikatantrantargata Puyameha Vijnanam (Translated in English)
4.	Basavarajiyam (Translated in English)
5.	Basavarajiyam (Translated in Hindi)
6.	Chikitsarnav (Poorvardh) (Translated in Hindi)
7.	Chikitsarnav (Uttrardh) (Translated in Hindi)

8.	Rasachandanshu (Translated in Hindi)
9.	Raspradipika (Translated in Hindi)
10.	Sahasrayoga (Translated in Hindi)
11.	Vaidya Manorama (Translated in Hindi)
12.	Vaidyak Chikitsa Saar (Poorvardh) (Translated in Hindi)
13.	Vaidyak Chikitsa Saar (Uttarardha) (Translated in Hindi)
14.	Vaidyak Sangraha (Translated in Hindi)
<b>Books being Translated after retrieval from ancient Manuscripts &amp; Rare Books</b>	
1.	Vaidya Chintamani (English translation)
2.	Navanitakam (English and Hindi Translation)
3.	Chakradatta Ratnaprabha (English Translation)
4.	Sahasrayoga (English Translation)
5.	Dravyaguna Shatashloki (English Translation)
6.	Ayurveda Sangraha (Hindi Translation)

## B. CENTRAL COUNCIL FOR RESEARCH IN UNANI MEDICINE (CCRUM)

### i. Translation of Classical Text of Unani Medicine

<b>Translation of Classical Text (From Arabic to Urdu)</b>	
1.	Al-Jami li Mufredat al-Adviya wa al-Aghziya Vol. I
2.	Al-Jami li Mufredat al-Adviya wa al-Aghziya Vol. II
3.	Al-Jami li Mufredat al-Adviya wa al-Aghziya Vol. III
4.	Al-Jami li Mufredat al-Adviya wa al-Aghziya Vol. IV
5.	Al-Mualejat al-Buqratiya Vol. I
6.	Al-Mualejat al-Buqratiya Vol. II
7.	Al-Mualejat al-Buqratiya Vol. III
8.	Kitab al-Abdal
9.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. I
10.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. II
11.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. III
12.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. IV
13.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. V
14.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. VI
15.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. VII
16.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. VIII
17.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. IX
18.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. X
19.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. XI
20.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. XII
21.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. XIII
22.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. XIV
23.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. XV

24.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. XVII
25.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. XVIII
26.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. XIX
27.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. XXI part-I
28.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. XXI part-II
29.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. XXII
30.	Kitab al-Hawi al- Kabir fi't Tib Vol. XXIII part-I
31.	Kitab al-Mukhtarat Vol. I
32.	Kitab al-Mukhtarat Vol. II
33.	Kitab al-Mukhtarat Vol. III
34.	Kitab al-Mukhtarat Vol. IV
35.	Kitab al-Aghziya
36.	Kitab al-Fakhir Vol. I
37.	Kitab al-Fakhir Vol. II
38.	Kitab al-Kulliyat
39.	Kitab al-Mansuri
40.	Kitab al-Miyah
41.	Kitab al-Tayseer fi al-Madawat wa al-Tadbeer
42.	Kitab al-Umda fi'l Jarahat Vol. I
43.	Kitab al-Umda fi'l Jarahat Vol. II
44.	Kitab Ma al-Fariq aw al-Furuq
45.	Tadhkirat al-Kahhaleen
46.	Uyoon al-Anba fi Tabqat al-Atibba Vol. I
47.	Uyoon al-Anba fi Tabqat al-Atibba Vol. II
<b>Translation of Classical Text (From Persian to Urdu)</b>	
1.	Aaina-i Sarguzisht
2.	Risala-i Judia
3.	Muhit-i Azam Vol. I
4.	Muhit-i Azam Vol. II
5.	Muhit-i Azam Vol. III
<b>Translation of Classical Text (From Persian to Hindi)</b>	
1.	Aaina-i Sarguzisht
<b>Translation of Classical Text (From Persian to Russian)</b>	
1.	Aaina-i Sarguzisht
<b>Translation of Classical Text (From Persian to Uzbek)</b>	
1.	Aaina-i Sarguzisht
<b>Translation of Classical Text (From English into Arabic)</b>	
1.	Unani Pharmacopoeia of India Part I Volume I

**ii. Classical Unani Books Reprinted by CCRUM**

1.	Kitabul Fakhir Vol. I part I	Arabic
2.	Kitabul Fakhir Vol. I part II	Arabic
3.	Qarabadeen-e-Jadeed	Urdu
4.	Qarabadeen-e- Azam-wa-Akmal	Persian
5.	Kitab-al-Taklis	Urdu
6.	Kamil-us-Sana'h-al-Tibbia Part -I	Arabic
7.	Kamil-u-Sana'h-al-Tibbia Part -II	Arabic
8.	Kimiya-e- Anasiri	Urdu
9.	Ilaj Amraz	Urdu
10.	Qarabadeen-e-Sarkari	Urdu
11.	Qarabadeen-e-Azam	Persian
12.	Qarabadeen-e-Jalali	Persian
13.	Qarabadeen-e-Ehsani	Urdu
14.	Rumooz-e-Azam volume I	Persian
15.	Rumooz-e-Azam volume II	Persian
16.	Ma'dan-ul-Aksir	Urdu
17.	Makhzan-e-Mufredat wa Murakkabat	Urdu
18.	Tazkira-e- Jaleel	Urdu
19.	Ghina Muna	Arabic
20.	Ghina Muna	Urdu
21.	Bayaz-e-Kabir Vol II	Urdu
22.	Tazkirat-ul-Kahhalin	Arabic
23.	Tazkira Ool-il-Albab volume I	Arabic
24.	Kitab-ul-Aghziya	Arabic
25.	Mal Fariq awil Furooq	Arabic
26.	Mufredat-e-Azizi	Persian
27.	Qarabadeen-e-Qadiri	Urdu
28.	Mujarrabat-e-Tibb-e-Iskandari	Urdu
29.	Qanun-e-Asri	Urdu
30.	Kitab-ul-Akhlat	Urdu
31.	Tazkirat-ul-Kahhalin	Urdu
32.	Tazkira Ool-il-Albab volume I	Arabic
33.	Tazkira Ool-il-Albab volume II	Arabic
34.	Tazkira Ool-il-Albab volume III	Arabic
35.	Mufarreh-ul-Quloob	Persian
36.	Aksir-ul-Quloob	Urdu
37.	Hummiyat-e-Qanun volume I	Urdu

38.	Hummiyat-e-Qanun volume II	Urdu
39.	Kitabul Hawi Vol. 5	Arabic
40.	Kitabul Hawi Vol. 6	Arabic
41.	Kitabul Hawi Vol. 9	Arabic
42.	Kitabul Hawi Vol. 11	Arabic
43.	Kitabul Hawi Vol. 14	Arabic
44.	Kitabul Hawi Vol. 15	Arabic
45.	Kitab-ul-Umda Vol. 02	Arabic
46.	Kitab-ul-Jami Vol. 02	Arabic
47.	Kamil-us-Sana'a Vol. 01	Arabic
48.	Kamil-us-Sana'a Vol. 02	Arabic
49.	UPI Part 01 Vol.01	Arabic
50.	Sharh-e-Asbab Vol. 01	Urdu
51.	Sharh-e-Asbab Vol. 02	Urdu
52.	Sharh-e-Asbab Vol. 03	Urdu
53.	Sharh-e-Asbab Vol. 04	Urdu
54.	Firdaus-ul-Hikmat	Urdu
55.	Firdaus-ul-Hikmat	Arabic
56.	Kamil-us-Sana'a Part 1 Vol. 1	Urdu
57.	Kamil-us-Sana'a Part 1 Vol. 2	Urdu
58.	Kamil-us-Sana'a Part 2 Vol. 1	Urdu
59.	Kamil-us-Sana'a Part 2 Vol. 2	Urdu
60.	Qarabadeen Najmul Ghani	Urdu
61.	Khazain-ul-Advia Vol. 1	Urdu
62.	Khazain-ul-Advia Vol. 2	Urdu
63.	Khazain-ul-Advia Vol. 3	Urdu
64.	Khazain-ul-Advia Vol. 4	Urdu
65.	Khazain-ul-Advia Vol. 5	Urdu
66.	Khazain-ul-Advia Vol. 6	Urdu
67.	Khazain-ul-Advia Vol. 7	Urdu
68.	Khazain-ul-Advia Vol. 8	Urdu
69.	Tibb-ulArab	Urdu
70.	Tarikh al-Hukama	Urdu
71.	Jarahiyat-i Zahrawi	Urdu
72.	Kitab al-Mi'a	Arabic

iii. **List of Digitized Books/Manuscripts by CCRUM**

<i>SL</i>	<i>Acc.No.</i>	<i>Author</i>	<i>Title</i>	<i>Language</i>	<i>Digitized</i>
1.	1058		Nuskha Wafiya	Persian	Digitized
2.	1540	Ghulam Mustafa	Tibb-e-Mustafai	Persian	Digitized
3.	1568	Hamiduddin Nagori	Kitab-al-Ashaar Dar Ilm-o-Tib	Persian	Digitized
4.	1585	Mirza Ibrahim Shirazi	Kitab Minhaj Dar Tib	Persian	Digitized
5.	1587	Syed Mohd. Musharraf	Tafreeh-ul-Hanan	Persian	Digitized
6.	1596	Mohd. Akbar Arzani	Mufarreh-ul-Quloob	Persian	Digitized
7.	1597	Mir Mohd. Zaman Tankanbi Velmi	Tohfatul Momineen	Persian	Digitized
8.	1604	Shah Arzani	Mujarreat-e-Akbari	Persian	Digitized
9.	2349	Mohd. Hasan Khan Alvi	Shafi-ul-Auja	Persian	Digitized
10.	C-1991	Mohd. Qasim	Dastoor-ul-Atibba	Persian	Digitized
11.	C-2029	Mohd. Shareef Khan	Ilaj-ul-Amraz	Persian	Digitized
12.	C-1811	Sultan Ali	Dastoori Ilaj	Persian	Digitized
13.	7077	M. Zakariya Raazi	Kifaya-e-Mansoori	Persian	Digitized
14.	7078	M. Akbar Arzani	Meezan-ut-Tib	Persian	Digitized
15.	7079	M. Zakariya Raazi	Qarabadin Mansoori Farsi	Persian	Digitized
16.	7099	M. Akbar Arzani	Qarabadin Qadri	Persian	Digitized
17.	7759	Ghani Haider	Al-Musamma Bit-Takhlees Masihai	Persian	Digitized
18.	8230	Mujeeb Yusufi	Ilaj-ul-Amraz ba Kitab Yusufi	Persian	Digitized
19.	8231		Ummul Ilaj	Persian	Digitized
20.	C-294	M. Akbar Arzani	Qarabadin Qadri Farsi	Persian	Digitized
21.	2358	Akbar Husain bin Abdullah	Lawam-e-Shabariya	Persian	Digitized
22.	10033	Yusuf Yusufi	Risala Makool-o-Mashroob	Persian	Digitized
23.	10032	Mohammad Hakeem	Miftah-ul-Hikmat	Persian	Digitized
24.	10380	Hkm Mazhar Muzaffar Dehlvi	Khulasat-ul-Aish	Persian	Digitized
25.	10392	Hkm. Momin Khan Bin Mohammad Zaman	Tohfatul Momineen	Persian	Digitized
26.	10393	Hkm. Zakaullah Khan	Multaqit Zakaiya Muntakhib Az Majmua	Persian	Digitized
27.	C-3704	Hkm. Mohammad Akbar Arzani	Qarabadeen-e-Zahoori	Persian	Digitized



28.	9245	Hkm. Shifai (Imdad hussain Katib)	Qarabadeen-e-Shifai	Persian	Digitized
29.	1059	Saeed Kazroomi	Kitab-al-Mughni-Shareh Mojiz	Arabic	Digitized
30.	1061		Moalejaat Manuscript	Arabic	Digitized
31.	1062		Falsafa Manuscript	Arabic	Digitized
32.	3650	Nafis-bin-Auz	Shareh Asbab Wal Alamat	Arabic	Digitized
33.	3658	Ibn-e-Sina	Al-Qanoon	Arabic	Digitized
34.	7760	Mustafa Khan (katib)	Qur'an-e-Karim	Arabic	Digitized
35.	C-1828	Abdul Ahad Sharfuddin Puri	Qadri Advia: Mamoolat -e-Matab	Arabic	Digitized
36.	10396	Hanain Bin Ishaque	Kitab Jalinoos Ghulooqan	Arabic	Digitized
37.	C-2719		Tibbi Bayaz	Urdu	Digitized
38.	C-2720	Chander Mani	Akseer-e-Chander: Risala Amraz-o-Dimagh	Urdu	
39.	C-2727	Chander Mani	Tashreeh Dimagh Muwafiq Tehqeeq Atibba-e-Qadeem wa jadeed	Urdu	Digitized
40.	C-2728	Mehboob Alam	Nuskha-e-Jaat	Urdu	Digitized
41.	1718	Abu Sahl Isa B. Yahya	Kitab-ul-Miah	Arabic	Digitized
42.	C-3982	Abu al-Qasim Al-Zahrawi	Jarahiyat-i-Zahrawi	Urdu	Digitized
43.	372	Ibn Sina	Kitab Al-Irshadat	Arabic	Digitized
44.	C-1889	Al-Razi	Majalla Ma'had Al-Muskhtutat Al-Arbia Rhaze's K. Al-Murshid Awl'l Fusul		Digitized
45.	8805	Mir Muhammad	Tuhfa-Al-Muinin		Digitized
46.	1510	Jalaluddin Sayyuti	Kitab Al-Rahma fi'I tibb wa Al-Hikma	Arabic	Digitized
47.	1846	Muhammad Husayn b. Muhammad Hadi al-Aqili al-Alawi	Khulasa Al-Hikma	Persian	Digitized
48.	1859	Robert Hooper	Kitab Anis Al-Musharrihin	Arabic	Digitized
49.	2120	Amir Ahmad Rahmani	Alfaz Al-Adwiya wa Ta'lif Sharifi	Arabic	Digitized
50.	8608	Ibn Qayyum Al-Jozi	Kitab-Tib-un-Nabvi	Arabic	Digitized